

VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

Lettre du trimestre

VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN

3/2022

Juli 22

Chères lectrices et chers lecteurs,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre Lettre du trimestre.

MARTIN TROXLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer VNPS-Informationen zusenden zu können.



Stimmungsbild / Impression : Am Pass da Surcarungas GR

Éditorial	3	Leitartikel	3
Actuellement : FSPSN Colloque 2022 :	4	Aktuell: Zur VNPS Fachtagung 2022:	4
Miser sur le mauvais cheval		Auf falsche Pferd gesetzt	
Rétrospective de Cultura Suisse	8	Rückblick : Cultura Suisse	8
École de taxidermie de Vienne	9	Präparatorenschule Wien	9
Workshop „Taxidermy Unplugged“ à Düdingen / Guin	10	Workshop „Taxidermy Unplugged“ in Düdingen	10
Informations	12	Infoteil	12
NIKE-Newsletter		NIKE-Newsletter	
française et deutsch	12	française et deutsch	12
Communication du comité directeur	13	Aus dem Vorstand	13
Formation professionnelle continue	15	Weiterbildung	15
Journée des apprentis (FSPSN) 2022	18	VNPS-Lehrlingstag 2022	18
VDP-Tagung Leipzig	18	VDP-Tagung Leipzig	18
Colloque FSPSN	19	Fachtagung VNPS	19
Préannonce de l' assemblée générale	20	Voranzeige Generalversammlung	20
Calendrier	21	Kalender	22

Texte Martin Troxler

Chères lectrices, chers lecteurs,

C'est avec plaisir que je vous présente ce nouveau numéro de la « Lettre du trimestre » et que je me réjouis, plus encore, de votre intérêt à participer aux événements et aux activités de la FSPSN !

C'est une période passionnante, mais aussi très intense au cours de laquelle, plus que jamais, se posent les jalons de notre future trajectoire. Non seulement le comité directeur, mais l'ensemble du collectif professionnel est confronté à la question de savoir à quoi doit ressembler l'avenir de notre profession, comment nous pouvons l'atteindre et qui participera au mouvement. La FSPSN dépend du soutien et de la sympathie de partenaires. Pour pouvoir concrétiser ses visions, l'association se met en réseau à une échelle sans précédent.

Qui cherche des partenaires doit savoir où il veut aller. En tant qu'association professionnelle, nous sommes appelés à concrétiser nos attentes vis-à-vis de nous-mêmes et de notre profession, savoir qui nous sommes, d'où nous venons et où nous allons. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons nous rendre visibles, ce n'est qu'ainsi que nous sommes en mesure de faire valoir nos compétences et ce n'est qu'ainsi que nous sommes reconnus. Ce numéro est entièrement placé sous le signe du passé et de l'avenir et vous invite, chères collègues, à nous rejoindre et à participer activement à ce voyage vers « la FSPSN du futur » !

Pour la présidence 2022
SABRINA BEUTLER

Liebe Leserinnen und Leser,

es freut mich, Euch die aktuelle Ausgabe des «Lettre du trimestre» präsentieren zu dürfen, und noch viel mehr freut mich Euer Interesse, an den Geschehnissen und Aktivitäten des VNPS teilzuhaben!

Es ist eine spannende, aber auch sehr intensive Zeit, werden doch die Weichen mehr als jemals zuvor in Richtung Zukunft gestellt. Nicht nur der Vorstand, sondern das ganze Berufskollektiv sieht sich mit der Frage konfrontiert, wie die Zukunft unseres Berufes aussehen soll, wie wir diese Zukunft erreichen können und wer mitkommen wird. Der VNPS ist abhängig von der Unterstützung und Sympathie von Partnern. Um seine Visionen erreichen zu können, vernetzt sich unser Verband in bisher nie dagewesenem Ausmaß.

Wer Partner sucht, muss wissen, wo die Reise hingehen soll. Wir als Berufsstand sind gefordert, unsere Erwartung an uns selbst und unseren Beruf zu konkretisieren, zu wissen, wer wir sind, woher wir kommen und wohin wir gehen. Nur so sind wir berechenbar, nur so sind wir kompetent und nur so werden wir wahrgenommen. So steht auch diese Ausgabe ganz im Zeichen der Vergangenheit und der Zukunft und lädt Euch ein, liebe Kolleginnen und Kollegen, mitzukommen und Euch an dieser Reise zum «VNPS der Zukunft» aktiv zu beteiligen!

Für das Präsidium 2022
SABRINA BEUTLER

Retour sur le thème du colloque
« Préparation des oiseaux »

Miser sur le mauvais cheval

Martin Troxler

Dans la dernière « Lettre du trimestre », nous avons décrit combien l'utilisation de l'arsenic a été précieuse pour le développement de l'ornithologie en tant que science. Il serait cependant faux de croire que la taxidermie adoptait une attitude dénuée de critique à l'égard des poisons.

À l'époque où Jean-Baptiste Bécœur (1718-1777) mit au point sa recette secrète (vers 1740), publiée vers 1800 par François-Marie Daudin (1776-1803) ou vers 1820 par Louis Dufresne (1752-1832), l'abbé Denis-Joseph Manesse (1743-1820) fit remarquer que les insectes étaient attirés par la graisse



qui se décomposait sur les peaux scientifiques d'oiseaux. Selon lui, les substances couramment utilisées à l'époque, telles que l'arsenic, le chlorure de mercure, le camphre, la térébenthine, la myrrhe et l'aloès, ne garantissaient pas la conservation des préparations, car ces produits ne pénétraient pas dans les tissus cellulaires et les follicules adipeux. Lors de ses observations, l'abbé constata que les animaux à forte teneur en graisse se dégradèrent plus rapidement, et que ce processus était accéléré par la chaleur. Denis-Joseph Manesse recommanda de prendre le mal à la racine et de gratter la peau jusqu'à ce que plus aucune graisse ne puisse être extraite. De plus, il appela à éliminer des peaux les substances graisseuses de manière chimique. En 1787, il publia dans « Traité sur la manière d'empailler et de conserver les animaux » différentes recettes de tannage pour la conservation des peaux (aussi bien de mammifères, de reptiles que d'oiseaux). On pouvait y lire :

Zum Tagungsthema Vogelpräparation

Aufs falsche Pferd gesetzt

Martin Troxler

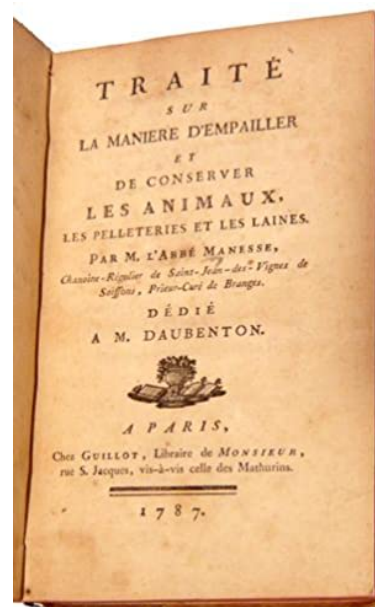
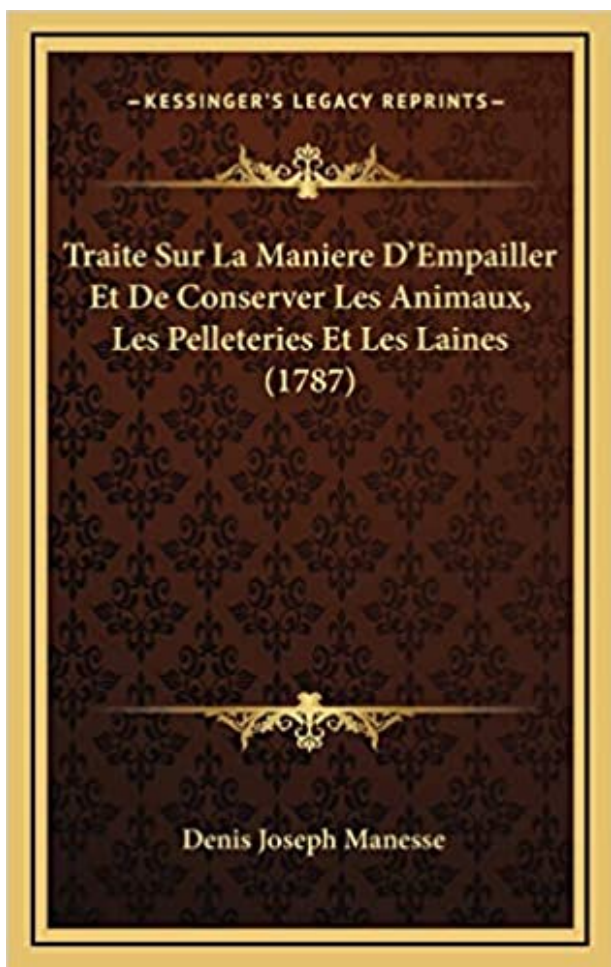


Im letzten « Lettre du trimestre » haben wir aufgezeigt, wie wertvoll die Anwendung von Arsen für die Entwicklung der Ornithologie als Wissenschaft war. Es wäre jedoch falsch zu glauben, die Taxidermie hätte sich zu jener Zeit völlig unkritisch gegenüber Giften gezeigt.

Zu jener Zeit, als Jean-Baptiste Bécœur (1718-1777) sein Geheimrezept entwickelte (ca. 1740) und es um 1800 durch François-Marie Daudin (1776-1803) bzw. um ca. 1820 durch Louis Dufresne (1752-1832) veröffentlicht wurde, verwies Abt Denis-Joseph Manesse (1743-1820) darauf, dass Insekten durch das sich zersetzende Fett an den Vogelbälgen angezogen werden. Die damals gängigen Substanzen wie Arsen, ätzendes Sublimat, Kampfer, Terpentin, Myrrhe und Aloe seien keine Garantie für die Erhaltung der Tiere, meinte er, da die Produkte nicht in das Zellgewebe und in die Fettfollikel eindringen würden.

La peau de l'oiseau est placée dans une solution saline contenant de la poudre d'alun pendant 5 jours, en quantité jugée appropriée. Pour chaque livre d'alun, on ajoute deux onces de sel marin (une once correspond à environ un seizième de livre, soit environ 27-31 grammes), une demi-once de salpêtre et deux onces de tartre en poudre. De l'eau bouillante est versée sur ce mélange pour lui donner un état liquide. Toute la peau est enduite de cette solution, puis placée dans des pots en terre cuite. Les peaux sont ensuite nettoyées et grattées avec un scalpel jusqu'à ce qu'elles soient complètement propres. Les peaux sont ensuite placées dans la solution pendant 8 à 10 jours. Les peaux sont ensuite badigeonnées d'une solution spéciale afin de les ramollir et de les maintenir souples.

Er stellte bei seinen Beobachtungen fest, dass Tiere mit hohem Fettgehalt schneller zerfallen, und dass dieser Zerfall durch Hitze beschleunigt wird. Er empfahl, das Übel an der Wurzel zu packen und die Haut so lange zu bearbeiten, bis kein Fett mehr gezogen wird. Zudem seien die öligen Stoffe von den Vogelbälgen chemisch zu entfernen. Er veröffentlichte 1787 in "Traité sur la manière d'empailler et de conserver les animaux" verschiedene Gerbrezepte zur Konservierung von Häuten (sowohl von Säugetieren, Reptilien, als auch von Vögeln). Darin stand zu lesen:



Die Haut des Vogels wird für 5 Tage in eine Kochsalzlösung mit Alaunpulver eingebracht und zwar in einer Menge, die als angemessen erachtet wird. Für jedes Pfund Alaun werden zwei Unzen Meersalz (eine Unze entspricht etwa einem sechzehntel eines Pfund, ca. 27-31 Gramm), eine halbe Unze Salpeter und zwei Unzen pulverisierter Weinstein hinzugefügt. Über diese Mischung wird kochendes Wasser gegossen, um ihr einen flüssigen Zustand zu geben. Die gesamte Haut wird damit eingerieben und dann in Tontöpfe in ebendiese Lösung eingelegt. Anschliessend werden die Häute gesäubert und mit einem Skalpell gekratzt, bis sie vollständig sauber sind. Danach werden die Häute über 8 bis 10 Tage in die Lösung eingelegt. Mit einer speziellen Lösung werden die Häute nachher eingepinselt, um sie aufzuweichen und geschmeidig zu halten.

Dufresne critiqua les fastidieuses procédures proposées par Manesse. Les praticiens expérimentés de la nouvelle taxidermie n'auraient jamais la patience de passer quinze ou vingt jours à préparer un petit quadrupède, un oiseau ou un ver. Lui enseignerait plutôt la conservation d'un oiseau de taille moyenne en moins d'une heure et celle d'un ver en quatre minutes.

L'histoire nous montre qu'à l'époque déjà, dans l'opinion dominante, une préparation devait être effectuée rapidement. En effet, il est plus facile d'appliquer rapidement un produit toxique que de réaliser une bonne conservation nécessitant un travail manuel fastidieux - une opinion malheureusement partagée aujourd'hui encore par nombre de nos contemporains. Mais c'est à nous, spécialistes du domaine, de faire comprendre qu'un bon travail manuel prend du temps. Celui-ci est plus approprié et plus durable, et il réduit le risque de contamination par des biocides. Le débat du début du 19e siècle nous a rattrapés. Si Manesse avait pu imposer son opinion à l'époque, nous ne connaîtrions pas aujourd'hui une problématique relative aux biocides d'une telle ampleur.

Il est également intéressant de noter que l'histoire se répète sur un autre aspect. Lors de l'introduction de l'arsenic, il était largement admis que l'arsenic modifiait la peau de telle sorte que les insectes ne la reconnaissent plus comme source de nourriture. Sa toxicité a été partiellement niée.



La même chose s'est produite au 20e siècle avec l'introduction de l'Eulan

U33. Ce produit a également été présenté comme non toxique pour les animaux à sang chaud et on a imaginé qu'il contribuerait à modifier la kératine et donc à diminuer l'intérêt des insectes nuisibles pour celle-ci.

Dufresne critiqua la von Manesse vorgeschlagenen langwierigen Verfahren. Die Kenner der neuen Taxidermie würden niemals die Geduld haben, fünfzehn oder zwanzig Tage damit zu verbringen, einen kleinen Vierbeiner, einen Vogel oder einen Wurm zu präparieren. Und weiter: Er werde lehren, einen mittelgrossen Vogel in weniger als einer Stunde und einen Wurm in vier Minuten zu konservieren.

Die Geschichte zeigt uns, dass schon damals die Meinung vorherrschte, Präparation solle schnell erfolgen. Es ist halt einfacher, rasch etwas Giftiges aufzubringen, als in mühseliger Handarbeit eine gute Konservierung durchzuführen – leider eine Meinung, die heute noch von vielen Zeitgenossen geteilt wird. Es ist aber an uns Fachleuten, klarzustellen, dass gute Handarbeit Zeit braucht, zweckmässiger und nachhaltiger ist und die Gefahr von Altlasten reduziert. Die Diskussion zu Beginn des 19. Jahrhundert hat uns eingeholt. Hätte sich Manesse damals durchsetzen können, wäre die Biozidproblematik in den Sammlungen nicht derart riesig.

Interessant ist auch ein weiterer Aspekt, der sich in der Geschichte wiederholt: Bei der Einführung von Arsen war die Meinung verbreitet, Arsen verändere die Haut so, dass die Insekten diese nicht mehr als Nahrungsgrundlage erkennen würden. Die Giftigkeit wurde teilweise in Abrede gestellt.

Ähnliches hat sich im 20. Jahrhundert bei der Einführung von Eulan U33 abgespielt – auch dieses Mittel wurde als für Warmblüter ungiftig angepriesen und viele stellten sich vor, dass es zu einer Veränderung des Keratins beitragen und somit zu einem abnehmendem Interesse bei Schädlingen führen würde.



Lors de la réunion professionnelle de cet automne, il s'agira dans un premier temps de définir le degré de propreté minimal requis pour le nettoyage d'une peau d'oiseau. La réunion doit se dérouler sous forme de workshops et favoriser ainsi un échange animé entre les participant·e·s.

Merci de participer aux préparatifs et de remplir le sondage !

Fin du sondage 31 juillet 2022

<https://www.surveymonkey.com/survey/d/U6T9G9G9E5P7V3W9R>



**Le colloque lieu le 18 novembre 2022.
Information voie page 19 !**

Un talon d'inscription sera joint à la lettre du trimestre 4/2022 (à paraître début octobre 2022).

Bilderquellen :

Bild Bécoeur : L.C.Rookmaaker, P.A. Morris, E. Glenn, P.J.Mund : The ornithological cabinet of Jean-Baptiste Bécoeur and the secret of the arsenical soap/ In Archives of Natural History, Volume 33 Issue 1, Page 146-158, ISSN 0260-9541 Available Online Sep 2008

Umschlag du « Traité sur la manière d'empailler et de conserver les animaux » <https://www.amazon.fr/Maniere-DEmpailler-Conservier-Animaux-Pelleteries/dp/1166229394>

Erste Seite du « Traité sur la manière d'empailler et de conserver les animaux » . https://www.livresanciens.eu/loc/en_US/pages/books/12792/manesse-abbe/traite-sur-la-maniere-dempailler-et-de-conserver-les-animaux-les-pelleteries-et-les-laines-dedie-a-m

2 Standbilder aus Werbefilm «Fischerkoesen Werbung 50er Eulan Mottenschutz» Fischerkoesen Werbung 50er Eulan Mottenschutz <https://www.youtube.com/watch?v=bGxg9l27qRk>

An der Fachtagung im Herbst soll in einem ersten Schritt definiert werden, wie sauber die Reinigung einer Vogelhaut mindestens erfolgen soll. Die Tagung soll in Form eines Workshops stattfinden und so den regen Austausch unter den Teilnehmenden fördern.

Macht bitte noch mit Vorbereitung und füllt die Umfrage aus!

Ende der Umfrage: 31. Juli 2022

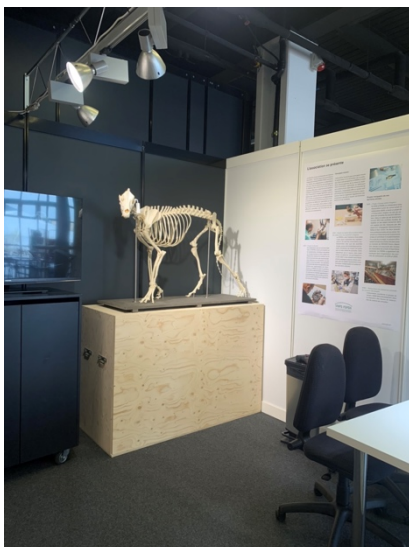
<https://www.surveymonkey.com/survey/d/U6T9G9G9E5P7V3W9R>

Die Fachtagung findet am 18. November 2022 statt. Mehr Informationen siehe Seite 19!

Ein Anmeldeatol wird dem „Lettre du trimestre“ 4/2022 beigelegt (erscheint Anfang Oktober 2022).



Rétrospective de Cultura Suisse



La FSPSN a été présente lors de Cultura Suisse, un lieu important pour entretenir des contacts, en nouer de nouveaux et se faire visible auprès du grand public. Aujourd'hui, il est toujours plus important de se présenter, montrer que nous existons et com-

muniquer à propos de nos objectifs. En dépit de cela, nous courrons le danger de passer inaperçu.

Le comité directeur constate régulièrement sur des sites web d'associations de musées que toutes sortes de liens sont répertoriés, mais qu'il manque un renvoi à celui de la FSPSN. Il ne s'agit pas de mauvaise volonté, c'est tout simplement un problème de visibilité. Le comité directeur est conscient de ce problème et s'emploie à y remédier, ce qui n'est pas possible sans un investissement en argent et en ressources humaines. C'est dans ce contexte que s'inscrit la présence de la FSPSN à Cultura, le salon professionnel de la culture, des monuments patrimoniaux et des musées.

L'équipe organisatrice, Constantin Latt et Martin Troxler, remercie chaleureusement les personnes qui ont aidé à tenir le stand : Sabrina Beutler, Lukas Christen, Peter Nierdklopper, Angélique Oberholzer, Alwin Probst.

Rückblick auf Cultura Suisse

Der VNPS war an der Cultura Suisse vertreten. Es war ein wichtiger Ort, Kontakte zu pflegen, neue zu knüpfen und sich in der Öffentlichkeit zu zeigen. Es ist heute immer wichtiger, sich zu präsentieren und zu zeigen, dass es uns gibt und welche Ziele wir verfolgen. Anders läuft man Gefahr, nicht wahrgenommen zu werden.

Immer wieder stösst der Vorstand auf Webseiten musealer Verbände, wo allerhand Links aufgelistet sind, während ein Verweis auf den VNPS fehlt. Das ist nicht böser Wille, sondern ganz einfach ein Problem der Sichtbarkeit. Der Vorstand hat diese Problematik erkannt und setzt entsprechend Gegensteuer, was nicht ohne Geld und persönliches Engagement möglich ist. In diesem Zusammenhang muss auch der Auftritt des VNPS an der Cultura, der Fachmesse für Kultur, Denkmal und Museen verstanden werden.



Das Organisationsteam Constantin Latt und Martin Troxler bedanken sich herzlich bei den Standbetreuerinnen und Standbetreuern für ihre Arbeit:

Sabrina Beutler, Lukas Christen, Peter Nierdklopper, Angélique Oberholzer, Alwin Probst.

École de taxidermie de Vienne



En 2022, la FSPSN a pu reprendre son engagement au sein de l'école de taxidermie de Vienne. Constantin Latt a enthousiasmé les étudiant·e·s par ses deux conférences. La première d'entre elles portait sur la structure dermoplastique de la tortue géante d'Aldabra. Celle-ci a été réalisée en collaboration avec Sirpa Kurz du musée zoologique de l'université de Zurich. Actuellement, la tortue est présentée au sein de l'exposition Queer au Musée d'histoire naturelle de Berne et elle sera exposée ultérieurement à Zurich. La deuxième présentation portait sur la préparation d'un squelette de caïman.

Peter Niederklopper s'est consacré à la conservation de la peau et a élaboré des documents théoriques sur cette thématique. Son intervention visait à la fois à expliquer aux étudiant·e·s le déroulement théorique complexe d'un tannage et à leur permettre de réaliser de tels travaux.



Präparatorenschule Wien

2022 konnte der VNPS sein Engagement in der Präparatorenschule in Wien wieder aufnehmen. Constantin Latt begeisterte die Schülerinnen und Schüler mit zwei Vorträgen. Der erste Vortrag thematisierte den dermoplastischen Aufbau einer Aldabra-Riesenschildkröte. Diese wurde in Zusammenarbeit mit Sirpa Kurz vom Zoologischen Museum der Universität Zürich erstellt. Derzeit steht die Schildkröte in der Ausstellung Queer im Naturhistorischen Museum Bern, später wird sie in Zürich ausgestellt werden. Im zweiten Vortrag ging es um den Bau eines Skelettes eines Kaimans.



Peter Niederklopper widmete sich der Hautkonservierung und erstellte zur Vermittlung dieser Thematik eigens Theorieunterlagen. Bei seinem Beitrag ging es darum, sowohl den komplexen theoretischen Ablauf einer Gerbung zu verstehen, als auch die entsprechenden Arbeiten selber auszuführen.

Workshop „Taxidermy Unplugged“ à Düdingen / Guin

Sabrina Beutler

Le groupe qui s'est peu à peu rassemblé le 13 mai sur le parking de la « vieille usine d'allumettes » à Guin était aussi hétéroclite qu'on puisse l'imaginer. Des collègues issus de quatre nations sont arrivés, des apprenants, des « vétérans », des employés, des indépendants, chacun et chacune avec ses propres attentes vis-à-vis de l'événement. Chacun et chacune avec sa propre barrière linguistique également, et c'est ainsi que deux groupes se sont formés d'entrée, en fait, rien d'inattendu.



Workshop „Taxidermy Unplugged“ in Düdingen

Sabrina Beutler

Die Truppe, die sich am 13.5. nach und nach auf dem Parkplatz der «alten Zündhölzlfabrik» in Düdingen einfand, war so bunt durchmischt, wie sie nur sein konnte. Kolleginnen und Kollegen aus vier Nationen trafen ein, Auszubildende, «erfahrene Hasen», Angestellte, Freischaffende, jede und jeder mit seiner eigenen Erwartung an den Anlass. Und jede und jeder mit seiner eigenen Sprachbarriere, und so bildeten sich gleich zu Beginn und eigentlich wie erwartet zwei Gruppen.



Nach Kaffee und Gipfeli jedoch, als Sabrina Beutler mit der Führung durch ihre Werkstatt begann, lösten sich die Gruppen schnell auf und Hindernisse wie Sprachbarrieren rückten in den Hintergrund.

Sabrina zeigte der Gruppe schonungslos offen und unbeschönigt, wie ihre Firma funktioniert, von der Auftragsannahme über die Umsetzung der Hygienevorschriften bis zur Raumaufteilung und der gemeinschaftlichen Nutzung mit Angélique Oberholzer. Sie erzählte, wie ihre Werkstatt zu dem wurde, was sie heute ist und rundete das Ganze mit einer ausführlichen Frage- und Diskussionsrunde zum Thema «Selbstständigkeit» ab. Das große Interesse der Teilnehmenden zeigt, dass das Thema vielen ein Anliegen ist – und sicher auch eines, auf das der VNPS künftig wieder eingehen wird.

Nach einem selbst gekochten Mittagessen im altherwürdigen Dachstock erklärte Daniel Salzer in Theorie und Praxis, wie er mit der traditionellen Holzwolle-Wickeltechnik und verschiedenen Ton-Dextrin-Mischungen sowohl Präparate in ausgezeichneter Wettbewerbsqualität wie auch zeiteffizient und qualitativ hochwertig Kundenaufträge herstellt.

Mais après le café et les croissants, lorsque Sabrina Beutler a commencé à faire visiter son atelier, ces deux groupes se sont rapidement dissous et les obstacles tels que les barrières linguistiques sont passés au second plan. Sabrina a montré au groupe, avec une impitoyable franchise, comment son entreprise fonctionne, de la prise des commandes à la division de l'espace et à son emploi en commun avec Angélique Oberholzer, en passant par l'application des règles d'hygiène. Elle a raconté comment son atelier est devenu ce qu'il est aujourd'hui et a conclu par une longue série de questions et une discussion sur le thème de l'indépendance. Le grand intérêt des participant·e·s montre que ce thème représente une préoccupation largement partagée - et certainement un sujet sur lequel la FSPSN reviendra à l'avenir.

Après un dîner cuisiné par ses soins dans le vénérable grenier, Daniel Salzer a expliqué en théorie et en pratique comment il emploie la technique traditionnelle de la laine de bois et différents mélanges d'argile et de dextrine pour réaliser aussi bien des préparations d'excellente qualité pour des compétitions que pour exécuter de manière efficiente des commandes de grande qualité pour la clientèle. Il a partagé ses recettes, montré ses outils et fait la démonstration de ses techniques, ce qui a suscité une discussion animée sur les origines ainsi que l'avenir de la taxidermie en général et de la dermoplastie en particulier.

L'abandon des matières plastiques serait souhaitable à tous points de vue, et le retour aux matériaux et méthodes traditionnels pourrait être un pas dans cette direction. Il est possible que cela modifie notre perception des valeurs. Il est possible que l'évolution de la dermoplastique, de « l'œuvre d'art » d'un Herman ter Meer ou d'un Joseph Kerz à la production de masse à un prix abordable se révèle nous mener dans l'impasse et que l'avenir nous conduise à redéfinir une fois de plus la notion de « qualité ». Lorsque les derniers participant·e·s ont quitté « l'usine d'allumettes », le soleil déclinait à l'horizon, mais, sans aucun doute, la discussion va se poursuivre - nous nous en réjouissons d'ores et déjà !



Er teilte seine Rezepte, zeigte sein Werkzeug und führte seine Techniken vor, was eine angeregte Diskussion über die Ursprünge und die Zukunft der Taxidermie im Allgemeinen und der Dermoplastik im Besonderen auslöste. Ein Weg von Kunst-

stoffen weg wäre unter jedem Gesichtspunkt erstrebenswert – das Zurückbesinnen auf traditionelle Materialien und Methoden möglicherweise ein Schritt in diese Richtung. Möglich, dass sich dadurch unser Werteverständnis verschieben wird. Möglich auch, dass sich die Evolution der Dermoplastik vom maßlos aufwändig hergestellten «Kunstwerk» eines Herman ter Meer oder Joseph Kerz hin zu einer erschwinglichen Massenware als Sackgasse erweist und uns die Zukunft den Begriff der „Qualität“ einmal mehr neu definieren lässt. Als die letzten Teilnehmenden die «Zündhölzlfabrik» wieder verließen, neigte sich die Sonne dem Horizont zu. Aber die Diskussion wird weitergehen – wir freuen uns darauf!



Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 02 septembre 2022; merci de faire parvenir vos communications avant le 20 août 2022, par e-mail à vorstand@vnps.ch

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 02. September 2022; Eingaben hierzu bis 20. August 2022 per E-Mail an vorstand@vnps.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

NIKE-Newsletter

4/2022

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/278151A447819CBE2540EF23F30FE-DED/FF8BBB47E304C5396A4D3D471B02C3D7?alternativeLink=False>

5/2022

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/C4E5EA82F3725A262540EF23F30FE-DED/FF8BBB47E304C5396A4D3D471B02C3D7?alternativeLink=False>

6/2022

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/775CE7625E62ED482540EF23F30FE-DED/FF8BBB47E304C5396A4D3D471B02C3D7?alternativeLink=False>

Dates des réunions

Bien que les dates de nos réunions soient toujours communiquées dans la « Lettre du trimestre », il manque une vue d'ensemble du calendrier des réunions du comité directeur.

Comme il est important pour le travail du comité directeur que les thèmes et les propositions arrivent à temps pour être traités, il est judicieux de communiquer aux membres le calendrier des réunions suffisamment tôt.

- La première réunion de l'année a lieu le premier vendredi de février (04.02.2022).
- La deuxième réunion tombe le premier vendredi de juin (03.06.2022).
- La troisième réunion aura lieu le premier vendredi de septembre (02.09.2022).
- La quatrième et dernière réunion de l'année aura lieu le dernier vendredi de novembre (25.11.2022).

Pour l'année 2023, les dates seront fixées selon le même schéma.

Le nouveau règlement des frais a été adopté lors de la réunion du comité directeur du 3 juin. Désormais, les jetons de présence de 80.00 francs par réunion, introduits il y a une dizaine d'années, sont supprimés. En contrepartie, une prime fixe est versée pour des missions définies inhérentes au travail du comité directeur. La raison de cette modification tient au fait que le principal travail du comité directeur et des commissions n'est pas réalisé dans le cadre de réunions, mais plutôt dans celui du suivi de la répartition des tâches et de leur réalisation. Le montant de la prime est défini en fonction de la plus-value du travail et d'une estimation des dépenses.

Sitzungstermine

Obwohl unsere Sitzungstermine immer im « Lettre du trimestre » kommuniziert werden, fehlt eine Gesamtübersicht zum Sitzungsfahrplan im Vorstand.

Da es für die Vorstandsarbeit wichtig ist, dass Themen und Anträge rechtzeitig eintreffen und auch zeitnah behandelt werden können, ist es sinnvoll, den Mitgliedern den Sitzungsfahrplan frühzeitig bekannt zu geben.

- Die erste Sitzung im Jahr findet jeweils am ersten Freitag im Februar statt (04.02.2022).
- Die zweite Sitzung fällt auf den ersten Freitag im Juni (03.06.2022).
- Die dritte Sitzung wird am ersten Freitag im September abgehalten (02.09.2022).
- Die vierte und letzte Sitzung im Jahr findet am letzten Freitag im November statt (25.11.2022).

Für das Jahr 2023 werden die Daten nach demselben Schema festgelegt.

An der Vorstandssitzung vom 03. Juni wurde das neue Spesenreglement verabschiedet. Neu entfällt das vor gut 10 Jahren eingeführte Sitzungsgeld von 80.00 Franken je Sitzung. Im Gegenzug wird für definierte Bereiche der Vorstandsarbeit eine fixe Prämie bezahlt. Der Grund dafür ist, dass die Hauptarbeit im Vorstand und in den Kommissionen nicht die Sitzungen sind, sondern die Betreuung der Ressorts. Die Höhe der Prämie ist definiert über den Mehrwert der Arbeit und einer Schätzung des Aufwands.

Le comité directeur souhaite conserver l'idée initiale de rendre la collaboration au sein des organes de l'association plus attrayante en versant une petite indemnité. Il souhaite que cette indemnité soit octroyée en lien avec un travail effectivement réalisé. Il n'est délibérément pas prévu que l'indemnité soit calculée selon un temps de travail ou prestation horaire, afin, qu'en cas de surcroît de travail, il ne soit pas possible de faire automatiquement valoir des revendications financières ultérieures. Bien entendu, le comité directeur peut à tout moment autoriser et indemniser des tâches supplémentaires dans les proportions requises.

Le travail dans les commissions est indemnisé par une prime selon le même principe.

Par ailleurs, le comité directeur s'est penché sur des modifications des statuts. Les propositions y relatives seront soumises à l'assemblée générale en automne. La modification la plus importante concerne le siège de notre association. Jusqu'à aujourd'hui, certains instituts bancaires exigeaient la mention d'un siège officiel de l'association, de sorte que le nom de « Kräiligen » a été exploité, de manière informelle, en qualité de siège social de l'association. Avec l'inscription de l'association au registre Ust-ID (numéro d'identification des entreprises, numéro IDE), la FSPSN doit désormais s'accorder sur un siège officiel. Actuellement, Kräiligen est le siège officiel de la FSPSN, mais l'assemblée générale a bien entendu la possibilité de choisir un autre siège.

Comme l'association a un chiffre d'affaires trop faible, le site du siège officiel, bien que devant nécessairement être établi, ne porte pas à conséquence du point de vue fiscal. Il est toutefois judicieux de maintenir le siège de l'association là où les représentant·e·s actuellement en activité habitent, cela facilite l'entretien de bons contacts avec les autorités.

En parallèle, les statuts seront retraduits et réédités en 2023.

An der ursprünglichen Idee, mit einer kleinen Aufwandsentschädigung die Mitarbeit in den Verbandsgremien attraktiver zu machen, will der Vorstand festhalten; er will es aber an tatsächlich geleistete Arbeit binden. Es wird jedoch bewusst keine Arbeitszeit oder Stundenleistung entschädigt, damit bei Mehraufwand nicht automatisch Nachforderungen geltend gemacht werden können. Selbstverständlich kann der Vorstand jederzeit zusätzliche Aufgaben bewilligen und abgelden, wenn es die Verhältnismässigkeit erfordert.

Die Kommissionsarbeit wird nach demselben Prinzip mit einer Prämie belohnt.

Daneben hat sich der Vorstand mit Statutenänderungen befasst. Entsprechende Anträge werden der Generalversammlung im Herbst unterbreitet. Die wichtigste Änderung betrifft den Verbandssitz. Bis heute verlangten gewisse Bankinstitute einen offiziellen Verbandssitz. Bis dato wurde «Kräiligen» als inoffizieller Sitz geführt. Mit dem Eintrag des Verbandes in das Ust-ID-Register (Unternehmens-Identifikationsnummer), muss sich der Berufsverband nun auf einen offiziellen Sitz einigen. Einstweilen ist Kräiligen der nun offizielle Sitz des VNPS, die Generalversammlung hat jedoch selbstverständlich die Möglichkeit, einen anderen Sitz zu wählen.

Da der Verband einen zu kleinen Umsatz hat, ist der offizielle Sitz zwar eine Pflichtangabe, jedoch steuerrechtlich nicht relevant. Es macht aber Sinn, den Sitz dort zu haben, wo die derzeit aktiven ExponentInnen wohnen, um zu den Behörden einen guten Kontakt zu haben.

Parallel dazu werden die Statuten neu übersetzt und 2023 neu aufgelegt.

**Lehrlingstag VNPS / journée des apprentis FSPSN
Winterthur 2021**

10. August 2022

13:00 – 18:00

Institut für Virologie und Immunologie (IVI)/
L'Institut de virologie et d'immunologie (IVI),
3147 Mittelhäusern BE

Treffpunkt / Lieu de rendez-vous : Bahnhof / gare «Mittelhäusern»
S 6 Bern 12:06 ⇨ Mittelhäusern 12:29



Lors de la journée des apprentis de cette année, nous visiterons l'institut de virologie et d'immunologie IVI à Mittelhäusern BE.

Ensuite, nous ferons un barbecue à l'extérieur (si le temps le permet).

Am diesjährigen Lehrlingstag besuchen wir das Institut für Virologie und Immunologie in Mittelhäusern BE.

Anschliessend werden wir (bei entsprechender Witterung) draussen grillieren.

Tous les membres / non-membres / personnes intéressées mais surtout les apprentis sont cordialement invités.

Pour les apprentis et les formateurs actifs, la participation est gratuite, y compris le voyage et la restauration (les frais de voyage seront remboursés).

L'Institut de virologie et d'immunologie (IVI) est le laboratoire de référence suisse pour le diagnostic, la surveillance et le contrôle des épizooties virales hautement contagieuses, y compris des zoonoses virales (maladies infectieuses qui se transmettent de l'animal à l'homme). Il est aussi chargé de l'autorisation et du contrôle des vaccins et immunosérums vétérinaires. En collaboration avec la faculté Vetsuisse de l'Université de Berne, l'IVI est chargé de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la virologie et de l'immunologie. L'IVI est rattaché à l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV).

Après deux ans de pandémie, le thème des zoonoses est plus que jamais d'actualité. Nous vous offrons l'occasion de jeter un coup d'œil exclusif dans le seul laboratoire suisse de haute sécurité où des recherches sont menées sur les zoonoses. Le SARS-CoV2, entre autres, est un sujet important à l'IVI. Cet événement est une bonne occasion de découvrir l'approche scientifique des zoonoses et d'étudier le sujet en profondeur.

Veuillez-vous inscrire avant le 02.08.2022
auprès de Constantin Latt
constantin.latt@nmbe.ch.

[Page d'accueil \(admin.ch\)](#)

Das Institut für Virologie und Immunologie (IVI) ist das Schweizer Referenzlabor für Diagnose, Kontrolle und Erforschung hochansteckender viraler Tierseuchen, einschliesslich viraler Zoonosen (zwischen Tier und Mensch übertragbare Infektionskrankheiten). Das IVI ist zudem zuständig für die Zulassung und Kontrolle von veterinärmedizinischen Impfstoffen und Immunsereen. Im Rahmen einer Kooperation mit der Vetsuisse Fakultät der Universität Bern ist das IVI für Lehre und Forschung auf den Gebieten Virologie und Immunologie verantwortlich. Das IVI ist dem Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen (BLV) angegliedert.

Nach zwei Jahren Pandemie ist das Thema Zoonosen aktueller denn je. Wir erhaschen uns einen exklusiven Blick in das einzige schweizer Hochsicherheitslabor, wo an Zoonosen geforscht wird. Unter anderem ist auch SARS-CoV2 ein wichtiges Thema im IVI. Der Anlass ist eine gute Möglichkeit, den wissenschaftlichen Umgang mit Zoonosen kennen zu lernen und sich mit dem Thema intensiv auseinanderzusetzen.

Alle Interessierten Mitglieder / nicht Mitglieder / Interessierte aber besonders Lehrlinge sind herzlich eingeladen.

Für Lehrlinge und aktive Auszubildende ist die Teilnahme kostenlos, inklusive Anreise und Verpflegung (Fahrtkosten werden erstattet).

Anmeldung bitte bis zum 02.08.2022 bei
Constantin Latt constantin.latt@nmbe.ch

[Startseite \(admin.ch\)](#)

Hinweis auf Ausstellung
Référence à l'exposition

FASZINATUR
100
100 JAHRE
NATURKUNDEMUSEUM
ERFURT

10.6. - 23.10.2022
ZU GAST IN DER
KUNSTHALLE ERFURT
FISCHMARKT 7

ÖFFNUNGSZEITEN
jeweils Dienstag – Sonntag
10:00 – 18:00 Uhr
(jeder 1. Dienstag im Monat eintrittsfrei)

ALLE INFOS UNTER
www.naturkundemuseum-erfurt.de



FASZINATUR
100



100 JAHRE
NATURKUNDEMUSEUM
ERFURT



EINLADUNG





58. Internationale Arbeitstagung

Liebe Kolleg*innen & Gäste,

das Naturkundemuseum Leipzig lädt Sie vom **13.-17.9.2022** herzlich zur **58. Internationalen Arbeitstagung des Verbandes Deutscher Präparatoren e.V.** ein.

In über hundertjähriger Tradition ist das Naturkundemuseum Leipzig ein Ort, an dem regionale und überregionale Belege, Objekte und Sammlungen von bedeutendem Wert zu Flora, Fauna, Geologie und Archäologie aufbewahrt, erweitert, erforscht und der Öffentlichkeit präsentiert werden. Das Haus widmet 2022 einer seiner wichtigsten historischen Persönlichkeiten ein Themenjahr: „150 Jahre — Herman Hendrikus ter Meer“. Der Niederländer gilt weltweit als Wegbereiter der modernen Tierpräparation und ist geistiger Vater des ersten deutschen Präparatorenverbandes. Der VDP versteht sich als Nachfolger dieser Vereinigung. In den Sammlungen und Archiven des Naturkundemuseum Leipzig wird der weltweit bedeutendste ter Meersche Nachlass aufbewahrt. In der Ausstellung werden auch zahlreiche Dermo- und Kleinplastiken des Tierbildners gezeigt.



Infos jetzt:

<https://naturkundemuseum.leipzig.de/>

oder

www.praeparation.de

Anmeldung jetzt:

vdp@praeparation.de oder
janet@weigner.eu

Wir freuen uns, Sie zur Tagung an der ehemaligen Original-Wirkungsstätte Herman H. ter Meers begrüßen zu dürfen. Die Veranstaltung findet in den wissenschaftshistorisch bedeutsamen Räumlichkeiten der Universität Leipzig auf dem Campus Talstraße statt, mit Nähe zu ebenso authentischen im Sinne der Präparation bedeutsamen geologischen und medizinischen Einrichtungen.

Alle Informationen zur Tagung, Anmeldeformulare für die Teilnahme und Referate finden Sie auf der Homepage des Naturkundemuseum Leipzig (www.naturkundemuseum.leipzig.de) und des VDP (www.praeparation.de).

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen in Leipzig, wunderbare Gespräche, guten fachlichen Austausch und spannende Themen.

Anmeldung für Referate & Workshops

Jana Domaratus
Naturkundemuseum Leipzig
Lortzingstraße 3
04105 Leipzig
Tel. +49 (0)341 98221-27
tagung-vdp22@praeparation.de

Anmeldung Tagungsteilnahme

Janet Weigner
VDP Verbandsbüro
Hundsteinweg 34
12107 Berlin
Tel. +49 30 46 99 33 31
Fax. +49 30 46 99 33 32
vdp@praeparation.de

Préannonce du colloque FSPSN

Le comité directeur a le plaisir de vous inviter à la réunion professionnelle et à la 56e assemblée générale ordinaire.

Date : 18 / 19 novembre 2022

Lieu : Musée de zoologie, Palais de Rumine, Place de la Riponne 6, 1005 Lausanne.

Tant le comité directeur que la commission de la formation s'efforcent de promouvoir et d'assurer la qualité du travail au sein de notre domaine professionnel. Pour ce faire, certains standards de qualité doivent être définis. Lors de la réunion professionnelle de cet automne, il s'agira dans un premier temps de définir le degré de propreté minimal requis pour le nettoyage d'une peau d'oiseau. La réunion doit se dérouler sous forme de workshops et favoriser ainsi un échange animé entre les participant·e·s.

Un talon d'inscription sera joint à la lettre du trimestre 4/2022 (à paraître début octobre 2022).

Merci de participer aux préparatifs et de remplir le sondage !

Fin du sondage 31 juillet 2022

<https://www.surveymonkey.com/survey/d/U6T9G9G9E5P7V3W9R>

Les hôtels suivants sont recommandés par la FSPSN :

[Hôtel du Marché – Lausanne \(hoteldumarche-lausanne.ch\)](http://hoteldumarche-lausanne.ch)

Chambre simple : 78 CHF

Chambre à trois lits : 100 CHF

Petit déjeuner : 15 CHF

Adresse : Rue Pré-du-Marché 42, 1004 Lausanne

Téléphone : 021 647 99 00

[ibis Lausanne Centre ALL -](http://ibis-lausanne-centre-all.ch)

Chambre simple ou double : 104 CHF

Adresse : Rue du Maupas 20, 1004 Lausanne

Téléphone : 021 340 07 07

Voranzeige VNPS-Fachtagung

Der Vorstand lädt herzlich zur Fachtagung und 56. Ordentlichen Generalversammlung ein.

Datum: 18. / 19. November 2022

Ort: Musée de zoologie, Palais de Rumine, Place de la Riponne 6, 1005 Lausanne

Sowohl Vorstand wie Ausbildungskommission sind bestrebt, die Arbeitsqualität in unserem Berufsfeld zu steigern und zu sichern. Dazu müssen bestimmte Qualitätsstandards definiert werden. An der Fachtagung im Herbst soll in einem ersten Schritt definiert werden, wie sauber die Reinigung einer Vogelhaut mindestens erfolgen soll. Die Tagung soll in Form eines Workshops stattfinden und so den regen Austausch unter den Teilnehmenden fördern.

Ein Anmeldeformular wird dem „Lettre du trimestre“ 4/2022 beigelegt (erscheint Anfang Oktober 2022).

Macht bitte noch mit Vorbereitung und füllt die Umfrage aus!

Ende der Umfrage: 31. Juli 2022

<https://www.surveymonkey.com/survey/d/U6T9G9G9E5P7V3W9R>

Der VNPS empfiehlt folgende Hotels:

[Hôtel du Marché – Lausanne \(hoteldumarche-lausanne.ch\)](http://hoteldumarche-lausanne.ch)

Einzelzimmer: 78 CHF

Dreibettzimmer: 100 CHF

Frühstück: 15 CHF

Adresse: Rue Pré-du-Marché 42, 1004 Lausanne

Telefon: 021 647 99 00

[ibis Lausanne Centre ALL -](http://ibis-lausanne-centre-all.ch)

Einzel- oder Doppelzimmer: 104 CHF

Adresse: Rue du Maupas 20, 1004 Lausanne

Telefon: 021 340 07 07

Colloque FSPSN / VNPS Fachtagung



Voranzeige VNPS-General- versammlung

Am Samstag, 19. November 2022, findet die 56. Ordentliche Generalversammlung statt.
Beginn: 09:00

Préannonce de l' assemblée générale du FSPSN

La 56e assemblée générale ordinaire aura lieu le samedi 19 novembre 2022.
Début : 09:00
Fin de l'événement : env.

Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
06 au 08 avril 2022	Cultura Suisse à BERNEXPO
10 août 2022	FSPSN-journée des apprentis « IVI Mittelhäusern »
02 septembre 2022	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 20 août 2022, (par E-Mail à vorstand@vnps.ch)
Semaine 40/2022	lettre du trimestre 4/2022 (bouclage : 20 août 2022)
13 au 17 septembre 2022	58. Internationale Arbeitstagung à Leipzig VDP
16 octobre 2022	Europäischer Tag der Restaurierung www.tag-der-restaurierung.ch
18 novembre 2022	Colloque FSPSN
19 novembre 2022	56 ^{ième} Assemblée générale FSPSN

Impressum

Berne juillet 22
Comité directeur FSPSN
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Burgerge-
meinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Traductions: Angélique Oberholzer et Nicolas
Félix

Prochaine **lettre du trimestre** 4/2022: Envoi dans la semaine 40/2022

Termine



<i>Wann?</i>	<i>Was ?</i>
10. August 2022	VNPS-Lehrlingstag « IVI Mittelhäusern »
02. September 2022	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 20. August 2022 (per E-Mail an vorstand@vnps.ch)
Woche 40/2022	lettre du trimestre 4/2022. (Redaktionsschluss: 20. August 2022)
13.-17.9.2022	58. Internationale Arbeitstagung VDP in Leipzig
16. Oktober 2022	Europäischer Tag der Restaurierung www.tag-der-restaurierung.ch
18. November 2022	Fachtagung
19. November 2022	56. VNPS-Generalversammlung

Nächster **lettre du trimestre** 4/2022: Versand Woche 40/2022

Impressum

Bern Juli 22
Vorstand VNPS
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Übersetzungen: Angélique Oberholzer und
Nicolas Félix